Porównanie tłumaczeń Psalmów 100:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego że\* JAHWE jest dobry;\*\* Jego łaska – na wieki,\*\*\* A Jego wierność – z pokolenia w pokolenie.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ponieważ JAHWE jest dobry; Jego łaska trwa na wieki, A Jego wierność rozciąga się na pokolenia! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE bowiem jest dobry, jego miłosierdzie trwa na wieki, a jego prawda z pokolenia na pokolenie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem dobry jest Pan, na wieki trwa miłosierdzie jego, a od narodu aż do narodu prawda jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | boć słodki jest JAHWE: na wieki miłosierdzie jego i aż od rodzaju do rodzaju prawda jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Albowiem dobry jest Pan, łaska Jego trwa na wieki, a wierność Jego z pokolenia na pokolenie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Albowiem dobry jest Pan; Na wieki trwa łaska jego, A wierność jego z pokolenia w pokolenie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE bowiem jest dobry, Jego łaska trwa na wieki, a Jego wierność z pokolenia na pokolenie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | bo dobry jest JAHWE: Jego łaska na wieki, a Jego wierność z pokolenia na pokolenie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo Jahwe dobry jest, łaskawość Jego trwa na wieki, a wierność Jego z pokolenia w pokolenie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Того, що потайки обмовляв свого ближнього, цього я прогнав. В кого горде око і несите серце, з цим я не пішов. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem BÓG jest zbawienny, na wieki jest Jego łaska, a Jego prawda od pokolenia do pokolenia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Albowiem JAHWE jest dobry; jego lojalna życzliwość trwa po czas niezmierzony, a jego wierność – na pokolenie za pokoleniem. |

1. 1) Lub: Tak, JHWH jest dobry. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 73:1</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>130 16:34</x>; <x>140 5:13</x>; <x>140 7:3</x>; <x>150 3:11</x>; <x>230 106:1</x>; <x>230 107:1</x>; <x>230 118:1-4</x>; <x>230 136:126</x>; <x>300 33:11</x> [↑](#footnote-ref-4)